

摘 要

本文在前人研究的基础上对“如果”“一旦”两个词进行了对比分析，通过语料统计出留学生的二语习得情况，综合对比留学生在习得“如果”、“一旦”两个词语出现的问题，发现“如果”、“一旦”的相同点和不同点，再对它们进行比较，最后针对“如果”“一旦”在教学中遇到的问题，提出教学建议，共五章。

第一章是关于先贤对假设关联词语的研究现状，“如果”“一旦”的研究成果，以及在研究中还需要再继续深入讨论的问题，论述了本文的研究背景以及研究意义，对本文运用的研究方法进行了介绍。

第二章是关于“如果”“一旦”的偏误分析，对学生的习得情况进行了调查，总结归纳学生学习时出现的偏误类型，分析偏误形成的原因，从目的语规则混乱、母语负迁移、教师、学生、教材五个角度分析了偏误原因。

第三章是关于“如果”“一旦”的对比分析，首先分别对“如果”“一旦”的句式进行分析，又从两者的使用特点、表达差异、适用范围和搭配进行了对比分析。

第四章是关于“如果”“一旦”的教学建议，首先是对留学生的习得情况进行了调查，调查其在学习“如果”“一旦”时遇到的难题，导致这种难题的原因，其次从施教者角度探讨汉语教师应该如何进行“如果”“一旦”的教学；教材也要及时更换修订后的新版教材，受教者即学生也要探索适合自己的正确学习方法。

第五章是本篇论文的总结，也对文章中存在的不足之处进行了阐述。

关键词：“如果”；“一旦”；对比分析；对外汉语教学

ABSTRACT

Based on previous research, this paper compares and analyzes the words "if" and "once", counts the second language acquisition of international students through the corpus, comprehensively compares the problems of international students in the acquisition of the words "if" and "once", finds the similarities and differences of "if" and "once", compares them, and finally puts forward teaching suggestions for the problems encountered in teaching "if" and "once", a total of five chapters.

The first chapter discusses the research background and significance of this paper, and introduces the research methods used in this paper.

The second chapter is about the bias analysis of "if" and "once", investigates students acquisition, summarizes the types of biases that occur in students' learning, analyzes the reasons for the formation of biases, and analyzes the reasons for bias from five perspectives: confusion of target language rules, negative migration of mother tongue, teachers, students, and teaching materials.

The third chapter is about the comparative analysis of "if" and "if", first analyzing the sentence structure of "if" and "once" separately, and then comparing and analyzing the use characteristics, expression differences, scope of application and collocation of the two.

Chapter 4 is about the teaching suggestions of "if" and "once", firstly, it investigates the acquisition of international students, investigates the problems they encounter in learning "if" and "once", and the reasons for such problems, and secondly, discusses how Chinese teachers should teach "if" and "once" from the perspective of teachers; The textbook should also be replaced with the revised version of the textbook in a timely manner, and the trainees, that is, the students, should also explore the correct learning methods suitable for themselves.

Chapter 5 is a summary of the paper ,describes the shortcomings in the paper.

Key Words: “if”; “Once”; Comparative analysis;Teaching Chinese as a foreign languag

目 录

第 1 章 绪论	1
1.1 选题缘由	1
1.2 研究现状	2
1.2.1 关于假设连词的探究	2
1.2.2 “如果”的相关探究	3
1.2.3 “一旦”相关的研究	5
1.2.4 假设连词的对外汉语教学研究	7
1.3 研究意义	8
1.4 研究方法	9
1.5 语料来源	9
第 2 章 “如果”“一旦”的偏误分析	10
2.1 “如果”“一旦”的调查	10
2.1.1 习得情况调查	10
2.1.2 学生的掌握情况调查	11
2.2 偏误类型	12
2.2.2 错序使用	14
2.2.3 多余添加	15
2.2.4 混淆使用	15
2.3 偏误原因	18
2.3.1 目的语规则混乱	19
2.3.2 母语负迁移	19
2.3.3 学生自己的原因	20
2.3.4 教师课堂教学准备不充分	22
2.3.5 教材编写存在的问题	23
2.4 小结	24

第3章 偏误成因：“如果”“一旦”的用法及对比分析	25
3.1 “如果”的用法分析	25
3.1.1 “如果”的句式分析	25
3.1.2 关于“如果”与“如果说”	27
3.1.3 句中位置探究	28
3.1.4 显隐规律探究	30
3.2 “一旦”的用法分析	31
3.2.1 “一旦”的语法化	31
3.2.2 “一旦”的句式分析	32
3.2.3 “一旦”与关联词的连用	33
3.3 “如果”“一旦”的对比分析	35
3.3.1 使用特点	35
3.3.2 表达差异	37
3.3.3 适用范围	38
3.3.4 搭配规律分析	39
3.4 小结	41
第4章 “如果”“一旦”的教学建议	42
4.1 二语整体习得情况	42
4.2 教学建议	42
4.2.1 教师应妥善处理教学各要素	43
4.2.2 学校要选择合适的教材	45
4.2.3 学生要担负起学习的责任	46
4.3 小结	48
第5章 结语	49
致 谢	51
参考文献	52

第1章 绪论

1.1 选题缘由

在对外汉语教学中，留学生以及其他汉语习得者对于“如果”“一旦”的使用经常会混淆，不知道什么时候使用“如果”，什么时候使用“一旦”，笔者通过对各大语料库中的语料进行筛选，并对语料中存在的偏误进行分析，发现学习汉语连词时留学生们会经常出现各种各样的错误。例如：

(1)* 我的父亲一旦来美国的时候，在很长时间不能韩国，只有祖父母来韩国，父亲才能见面他们。（错序）

(2)* 前几天我被喜欢的那个人甩掉了，太伤心不说，我脸上阴沉沉一点笑容也没有，那时候我的朋友劝我一起去青岛旅游，听到朋友的话，一旦出发去青岛旅行。（误用）

(3)* 爸，妈，我在这里也体会了很多东西，如果以前我不管做什么都不能自主，可是现在我应该由自己做主。（多加）

(4)* 如果我们要或不要都会遇到挫折，挫折离不开我们。（错用）

通过对连词的收集对比分析，发现了“如果”“一旦”的许多不同点和相同点，留学生使用连词的偏误也是各有不同，分别有错序、误用、多加、错用等多种偏误。这些偏误是多种因素造成的，例如目的语规则混乱、母语负迁移、学习者的水平不同等。但是在对外汉语教学中，关于连词的使用以及如何正确使用，还有很多需要我们探究的地方，因此本文通过对连词“如果”“一旦”不同角度的对比分析，总结出它们的使用规律，希望能够为对外汉语教学提供一些有用的帮助。

关于连词的研究，前辈已经取得了众多的研究成果，无论是并列连词、转折连词、因果连词、选择连词，还是本文要研究的假设连词都已经硕果累累，但是在众多前辈们的研究中，大部分是以本体研究为主，很多研究成果都是集中于现代汉语，而对于对外汉语教学方面的研究却是少之又少。很多留学生在学汉语时，只知其表而不知其深刻内涵，因此通过本文研究，希望能够让留学生可以更加准确的使用连词，降低偏误出现的概率。

1.2 研究现状

1.2.1 关于假设连词的探究

对假设连词的探索已经有4个多世纪，最早由袁仁林（1710）《虚字说》、刘淇的《助字辨略》、裴学海（1954）的《古书虚词集释》、何乐士（1985）《古汉语虚词通释》，包括中国社科院在1999年编撰的《古代汉语虚词词典》，这些著作中都对假设连词进行了整理和汇总。前人对假设连词的研究已经有了很长一段时间，真正意义上的开始是从1924年黎锦熙的《新著国语文法》开始，《新著国语文法》开创了现代汉语语法研究的新篇章，也被称为“现代汉语语法的奠基之作”，黎锦熙在《新著国语文法》里把连词分为十类，把表示假设的连词称为“假设连词”，自此人们对假设连词的研究绵绵不绝。

假设连词在不同时期的特征：韩陈其（1986）认为假设连词有继承关系，但是又有自己的特点，并赞同假设连词具有三大特征，也可以说三大性：离合性、倒序性、多形性。柳士镇（1992）对南北朝时期的连词发展展开了研究，总结出这一阶段连词的特征，他认为这一时期连词发展的主要特点是：“远在甲骨时期就有一些连词产生，在两汉时期已经形成相对完备的连词体系”。向熹的（1993）对远古、中古、近代汉语中假设连词的使用进行了详细的描写，并且关涉到有关连词的发展，描绘了连词发展的大致轮廓。张莉（2009）认为假设类连词发展到近代汉语时期，数量不断变多，复音化进程逐渐加快，表现形式主要为新旧形式的交替，双音节形式的词语增速变快，并且口语化趋势已经成型。

假设连词的发展方式，陈宝庆（1989）认为有一些假设连词带有副词的意义，这类词是由副词虚化而尚未化熟的连词，可以称为“不失副词意义的假设连词”。李英哲、卢卓群（1997）认为连词的发展方式为：“同义共存，同义竞争，自然淘汰，约定俗成”，特点是：（1）兼职者分担—精密化；（2）同义者竞争—单一化（3）异形者更换—通俗化；（4）同行者自汰—纯形化。张赫（2010）对明代小说中的假设连词进行探究，认为明代小说中单音节连词占据绝对优势，连词在数量上以双音节为主，但在使用上以单音节为主。

假设类连词可引导的复句类型：徐复岭（1999）认为表示假设关系的连词“万一”和“如果”/“要是”原则上不宜重复使用，这与邢福义先生认为的“如

果”/“要是”“万一”和“万一”“如果”/“要是”都是规范用法的观点相反。金美兰（2010）根据假设连词引导假设复句的能力，认为可将假设连词分为专表可能性假设连词、兼表可能性假设连词、专表反事实假设连词三类。

假设连词泛滥的原因：黄婷、江灏（2013）认为凡假设句不一定都用假设连词，但却有人偏要把从上下文关系得出的假设意义附会在某一个词上，这是造成假设连词越来越泛滥的原因之一。陈丽、马贝加（2013）通过对假设连词的回顾与展望，认为假设连词还有很多问题值得我们去深入探讨，通过对各小类典型成员的语法化考察，较为细致地描写了假设连词的产生过程和发展历程。

从上述文献可见，学界对假设连词的研究主要从以下几个方面展开，首先是假设连词在不同时期的特征；第二是假设连词的发展方式；第三是假设类连词可引导的复句类型；第四是假设连词泛滥的原因。对于假设连词的异同分析，也只有一些学者对个别词语进行了辨析，例如“如果”和“万一”，“假如”和“假使”等词语，这是远远不够的，很多留学生在使用时不明白这些词语之间的差别，所以才会出现偏误。本文把“如果”“一旦”进行对比分析，使留学生在在学习时能够减少偏误，更轻松地辨别两者之间的异同。

1.2.2 “如果”的相关探究

关于“如果”的研究，早在20世纪80年代，邢福义在《中学语文教学》中就发表关于《“如果…就…”和“只要…就…”》的文章，并且通过例句分析来辨别这两者的异同点。并认为“如果…就…”和“只要…就…”都是表示假设条件的判断。

第一类“如果”的语义

赵元任（1968）对于表示条件假设的连词按照出现频率的高低以及假设的程度进行了分类排列，排列顺序是“要是、假如、若是、倘若、假若、假使”，假设连词“如果”却没有排在第一位。

张玉庭（1996）以一种新颖的方式讲述“如果…那么…”在句子中有一种神奇的魔力，在对话中能够出奇制胜。

张雪平（2019）探讨了“如果”类假设连词的连用规律，并对他们的连用频率进行一一划分，认为“如果、要是、要、一旦”四个高频假设连词能与其他多数连词连用。并认为“如果”一般不能后置。

第二类“如果”的构成句式

马家珍(1984)对“(如果)不p,(就)不q”句式进行探究,探讨它是充分条件假言判断,还是必要条件假言判断。如果事物情况p不存在,事物情况q就不存在,这种情况我们说p是q的必要条件。通过语料收集和分析,笔者认为,把“(如果)不p,(就)不q”句式当作必要条件假言判断有一定道理。

黄亚虹(1984)对“如果…那么…”是表达充分条件假言判断还是表达必要条件假言判断进行分析;其次除了对如果的句式语义进行探究之外,还有一部分学术人士对“如果”的语用特点进行了探究。

邢福义(1991)将“如果”假设句分为两种:“一般‘如果’假设句”和“‘如果说’假设句”。

刘桂芳、沈庶英(1993)认为,“如果…那么…”这个句式的本质特征是表达充分条件关系,而不是反应充分必要条件关系。

徐阳春(2001)对“如果A就B”的句式进行语义特征分析研究,认为“从说话人运用该句式意图出发,可以大致将它区分为求因假设和求果假设两类”。

李艳洵(2006)对“如果”句和“如果说”句所具有的预设功能进行了分析,认为有“相反预设”、“可能预设”和“事实预设”三种预设。

孔力雅(2008)对“如果”的共时研究中,首先研究的就是“如果”在句中的焦点突出,从其逻辑基础来进行分析,进而分析其在语篇中的位置变化。

李晋霞(2009)对“如果”和“如果说”用法上的差异进行分析,认为“如果”主要表示充分条件的假言判断,而“如果说”则主要表示隐喻推理,并且很难表示充分条件的假言判断。“如果说”中的“说”是一个弱信任标记,这造成“如果说”更适用于解说语境之中。

朱斌(2011)对“如果A,那么B,否则C”句式中所描述的否定辖域进行了分析,认为该句式中否定辖域的改变,不仅与“A”“B”“C”的语义有关,而且与“B”的情态项也有关系,也与“否则的焦点定位”有关系。

第三类“如果”的英汉对比研究

李晋霞(2010)以英语中的虚拟语气用法为背景,分析汉语中反事实“如果”句的类型和特点,认为反事实“如果”句主要有两个方面的作用:一是表达主观态度,二是描述反事实的虚拟世界。

吴海燕(2011)认为英语中“if”所引导的条件句与“如果”所引导的条件句语用功能相同,都表示委婉语气、猜测和祈使意义。

王玉娟(2013)认为英汉原型条件句都可以分为真实条件句和非真实条件句,在区分汉语“如果”原型条件句时,没有像英语中时态后移的方式那样明确。

综上所述,数十年来,前人先贤对连词“如果”的研究主要是关于“如果”所能引导的条件句,充分条件句中的假言判断,以及“如果”的连用规律;对于“如果”的构成句式也有了一定的分析和研究,对“如果”的英汉对比也有一部分探究,这些都是值得我们学习的。

不足之处:但是对于“如果”的语义范围却没有进行详细的研究,没有一个划分的范围,“如果”在句子中是否可以用于否定假设方面的研究却是少之又少,更是缺少关于“如果”和“一旦”的对比分析,以及对它们异同点的探究。

1.2.3 “一旦” 相关的研究

第一类“一旦”的语义

于丽娟(2009)认为“一旦”在上古汉语中已经是一个成熟的假设连词,用在复句的前一分句,表示所叙述情况是假设的。

饶春、潘玉华(2011)指出连词“一旦”是由线性序列上前后两个词结合为一个名词,而“一旦”语法化的动因是语用推理。

张成进(2013)中“一旦”发生词汇化的主要动因是认知隐喻、语义虚化、主观性强化,句法环境扩展是促使“一旦”发生语法化的主要动因。这与饶春、潘玉华(2013)的语法化动因推理不同。

张雪平(2015)认为“一旦”重在引出一个假设条件,作为后一分句判断的依据,虽然有时间义,但修饰功能弱化,关联功能凸显。

第二类“一旦”的构成句式

关于“一旦”最早进行研究的是彭小川、杨江(2006)在世界汉语教学发表的“说一旦”,明确指出一旦为“连词”,“(非p)一旦p, q”是“一旦”句式的典型特征,“p”具有可实现性,“非p”具有现实性,“非p”与“p”

之间具有过程性和非延续性。

杨江(2009)以“台湾中央研究院现代汉语语料库”为基础,通过考查“一旦”前后左右的词语搭配特征来证实“一旦”的句式结构特征。通过对语料库的统计分析,认为“一旦”具有消极语义韵,经常用来表示与目前所处事实相对立的情况,属于主观意愿推断。

田然(2009)在话语结构中“X,一旦Y(就)Z”格式研究中,“一旦”是作为衔接句的间接提取、同义提取和反义提取三种形式存在。“一旦”有独立成句和非独立成句两种。

邹慧浪(2021)认为“一旦A就B”形式上具有不均衡性,“A”与“B”多为多音节短语,并且结构为紧缩结构,通常为动宾、主谓、偏正、中补和连动短语。

第三类“一旦”与其他连词的对比

高育花(2008)在“一旦”与“万一”的对比分析中明确指出“万一”“一旦”都是连词,而且大多数都用于复句中,这是连词最基本的特征。于丽娟(2009)在“一朝”和“一旦”的演变差异中认为,“一旦”主要表示虚词义,“一朝”因为有广泛分布的实词义,所以为它的进一步虚化设置障碍。

张雪平(2014)“一旦”与“万一”对比分析中认为“一旦”的假设义范围较宽,倾向于客观表达,在特定语境中还可以释义为假设让步连词。

吴宇婷(2016)“一旦”与“假如”对比中认为“一旦”表示某种假设情况的出现,具有可实现性,并且“p”与“q”作为对立面,二者中存在一定的过程性。

吴海昱(2020)“一旦”与“一经”比较两者都表示条件和假设的语义特征,但“一旦”比“一经”句式上更为灵活,使用频率更高。

周伯莹(2020)在“如果”与“一旦”的辨析中认为“如果”“一旦”均是能表示假设意义的连词,但“如果”可置在结果分句之后,起补充说明的作用,“一旦”却无此用法。

当然也有很多学者对于“一旦”的词性持有不同的观点。主要有吕叔湘(1980)《现代汉语八百词(增订本)》、张谊生(2004)《现代汉语副词探索》的副词说;彭小川、张雪平(2008)、于丽娟、郑丽(2009)的连词说、刘月华(增订本2001)的《实用现代汉语语法》;邢福义(2003)《词类变难(修订本)》

表示“一旦”为既可连词又可副词的副连共存说。关于“一旦”的研究，对于词性很多学者已经认同其作为多种词性存在的说法，关于一旦语法化的动因具有不同的声音，语用推理和句法环境扩展都是语法化的动因，但是考虑的不够全面，人类认知的心理因素、语言接触的社会因素也会成为语法化的动因。笔者通过查询资料，支持“一旦”为连词的说法。因此本文以“一旦”为连词进行调查研究。

不足之处：从以上来看，目前关于“如果”“一旦”的研究成果丰富，对“如果”句的研究主要集中于“如果”的条件句判断、“如果”的句式语义特征分析、以及“如果”的预设功能分析、“如果”的连用规律。对于“一旦”的研究主要集中于“一旦”的语法化推理以及词汇化、语法化的动因分析。但是就目前来看，在不同的语境中，“如果”“一旦”假设的等级程度也可能会有不同。“如果”“一旦”在句子中话题标记的探讨，以及“如果”“一旦”在句子中位置的探究，在不同的位置对句义产生的影响，这些都需要去进一步分析和调查，并且对“如果”“一旦”在句子中的隐现规律缺少一定的探究和分析。

1.2.4 假设连词的对外汉语教学研究

通过上面假设连词以及“如果”和“一旦”的研究综述来看，关于假设连词的研究有很多，比如徐复领（1999）《假设连词连用现象二题》、张莉（2009）《试析近代汉语假设类连词的使用特点》、刘丹丽（2011）《现代汉语连词语考察——以“如果”类假设连词语为例》、丁丽（2013）《连词“如果”“一旦”“万一”的用法考察分析》、陈丽、马贝加（2013）《汉语假设连词的回顾与展望》、徐朝红（2016）《从时间范畴到假设连词条件的演变》、李思旭（2020）《从假设连词的位置看联系项居中原原则》等。但是大部分都是关于连词的本体部分研究，将假设连词与对外汉语教学相结合的却不是很有见地。在这些研究中，有一部分涉及到了一些二语教学，但是大多是关于某个国家的学生，具有一定的局限性，能够发现的问题也是片面的、不完整的。

就汉语中“如果”等同于英语中“If”条件句而言，国外学者Palmer（1978）将条件句分为“预言性条件句”“含意性条件句”“相关性条件句”三种。而Quirk（1985）在A Comprehensive Grammar of English Language中把If条件

句分为直接条件句和间接条件句，Dancygier(1998)分类与 Quirk (1985)相似，把 If 条件句分为可预见性和不可预见性两大类。

李艳洵(2006)在汉语假设复句预设浅析中，从预设视角出发，认为汉语假设复句的预设大体可分为三类：(1)相反预设；(2)可能预设；(3)事实预设。“如果”与“如果说”两者有完全不同的预设，即“如果说”触发的是“事实预设”，而“如果”触发的是“相反预设”和“可能预设”。

于娜、沈莉娜、刘艳艳(2010)对留学生使用假设连词的情况进行了探讨和分析，并与本族人使用假设连词的情况进行了对比，认为留学生在使用必要条件连词时，回避现象较为严重，主要分为“词汇回避和句型回避”两类。

陈群(2011)在《对外汉语假设复句教学设计》中对留学生使用假设复句的偏误进行了统计分析，其中“一致假设”出现的频率最高，“让转假设”的错误率是最高的，“前置否定假设”使用率最低，错误也最少。并分别对“一致假设”“让转假设”“前置否定假设”“后置否定假设”中各类关联词的使用频率进行了统计分析。纵观前人对假设连词的研究，都是从不同角度对假设连词进行了分析，有理论性研究，也有实验性研究；有本体研究，也有对外汉语教学相结合研究；有单音节假设连词的研究，也有双音节假设连词的研究。这些研究为后来的假设连词的研究奠定一定基础，但是仍存在很多问题需要我们继续进行探究。大部分对假设连词的研究都是集中于语法探究，缺少对假设连词的句法、语义、语用多方面综合探究，本文基于语料分析，探讨假设连词中的双音节连词“如果”“一旦”的对比分析，并结合对外汉语教学，对“如果”“一旦”的异同点进行归纳和分析。

1.3 研究意义

通过对文献的深入阅读和思考发现，对于“如果”一词的研究远远多于“一旦”的研究，究其缘由主要有以下两点，第一主要是日常生活中“如果”的使用频率高于“一旦”的使用频率，第二是“如果”是一个稳定词构，但是对于“一旦”的词性、语法化动因方面有不少争议。通过对“如果”“一旦”的多维度对比分析，掌握“如果”“一旦”关联词语组合的搭配情况、分句间的作用以及它们的使用规律，使留学生对“如果”“一旦”两个词的使用有更深入的理解，也为后辈们提供一定的参考，为未来汉语教学提供一点小小的借鉴。

在对外汉语教学中，从培养留学生学习交际能力的角度出发，分析“如果”“一旦”两者在句法、语义、语用等方面的差异。能够帮助留学生及汉语学习者更好的区分两者之间的异同点，减少留学生在日常生活交际中对于“如果”“一旦”两词的使用偏误。通过分析对比，总结了“如果”“一旦”两词的使用规律，帮助留学生更好的运用于日常交际。

1.4 研究方法

统计分析法：本文通过对假设连词在 CCL 语料库、HSK 动态作文语料库、全球中介语语料库中的筛选，对连词“如果”“一旦”的偏误进行统计，对于汉语学习者经常出现的偏误进行总结，从而统计分析偏误的原因，少数是来自前辈们文献中的例句，为了方便呈现，部分例句在不改变原有意义的基础上有改动。

文献查阅法：通过大量的阅读相关论文、著作，总结前辈们的研究成果并对其进行梳理，明确自己的研究方向，并为后续的论文写作做铺垫。

比较分析法：比较分析法又称类推法或类比法。它是对事物或者问题进行区分，以认识其差别、特点、本质的一种逻辑验证方法。在资料不多，还不足以进行归纳和演绎推理时，比较分析法更有价值。比较有多种形式，如纵向比较、横向比较、经验教训比较、正反比较、各种异同的比较，本文主要采取横向比较和各种异同的比较，更有针对性的提出“如果”“一旦”的教学建议，使本文更具有说服力。

1.5 语料来源

本篇文章的研究对象是假设连词“如果”“一旦”，其中本体的语料主要来源于 CCL 汉语语料库，偏误语料主要来自 HSK 动态作文语料库、全球中介语语料库，部分来自中山大学语料库和暨南大学语料库，少数是笔者与留学生沟通的实例，还有一些来自前辈们的文献例句，为了方便呈现，有一些语料在不改变原意的基础上有改动。

第2章 “如果” “一旦”的偏误分析

本章主要从二语学习者的视角出发，对关联词语“如果”“一旦”的使用情况进行分析，了解学习者在学习过程中存在哪些问题，偏误分析主要从句法、语义、语用三个维度出发，进一步了解偏误的主要类型，分析偏误成因，进一步探索出“如果”“一旦”的教学方法。

2.1 “如果” “一旦”的调查

2.1.1 习得情况调查

通过 CCL 语料库对留学生“如果”“一旦”的使用情况进行分析，发现他们对“如果”“一旦”以及其他关联词语的使用频率不同，我们从 CCL 语料库中的文学语料库选取语料，共截取了 38767 条语料，由于数量庞大，我们随机选取 6589 条语料进行考察，下表是关于几个词语的使用频率：

表 2.1 关联词语使用频率表

词语	如果	如果说	假如	假使	假若	倘若
次数	3364	652	234	39	34	7
频率	51.05%	9.89%	3.56%	0.59%	0.52%	0.11%
词语	要是	万一	一旦	若是	要不	其他
次数	778	321	207	360	452	141
频率	11.81%	4.87%	3.14%	5.46%	6.86%	2.13%

如上表统计所示，“如果”在例句中出现的频率最高为 51.05%，其使用频率明显高于其他词语，排在第二位的“要是”，接下来依次排列“如果说”“要不”“若是”“万一”“假如”等等，还有一些词语因为使用频率很低被归入其他类。除此之外，在《汉语水平词汇与汉字词汇等级大纲》中，列出了假设连词的等级，如下表：

表 2.2 假设连词等级表

等级	词语
甲级	要是
乙级	如果、如
丙级	假如、假若、假使、万一、要不是
丁级	假设、一旦

根据表 2.2 可知，在《汉语水平词汇与汉字词汇等级大纲》中的假设连词与表一具有高度的重合性，我们选择了其中的乙级词汇与丁级词汇进行对比，对比乙级词汇与丁级词汇的相同点和不同点。

2.1.2 学生的掌握情况调查

笔者对“如果”“一旦”的使用情况进行分析，对“如果”“一旦”使用的正确率进行分析（不存在结构语法或书写错误的情况），下表是从 HSK 动态作文语料库中对学习者使用正确情况的调查：

表 2.3 使用情况调查表

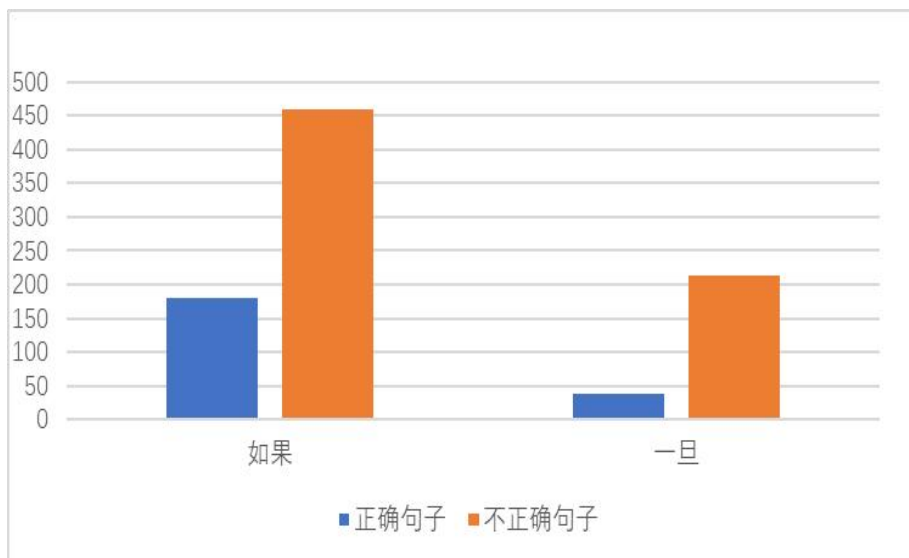


表 2.4 学习者整体情况调查表

学习者整体情况	正确句子	错误句子	总和	正确率
如果	179	459	638	28.05%
一旦	39	213	174	15.48%

从表 2.4 可以看出，学生们对“如果”的正确使用率只有 28.05%，表明学习者在学习“如果”时也会碰到各种各样的困难，有时候可能是把汉字写错，有时可能是对“如果”的知识点掌握存在不足；“一旦”句子的正确率也只有 15.48%，这是因为本身“一旦”词性复杂，由于各家对其词性观点不一，所以教师在讲解时也只是一笔带过，而且“如果”的使用频率高于“一旦”，学生日常生活中使用的较少，所以相对产生的偏误少一些，而且“一旦”在《国际中文教育中文水平等级标准》中属于五级词汇，词汇的难度远远大于“如果”，而且“如果”的使用频率高于“一旦”，使用范围都比“一旦”更广，所以“一旦”相对学起来就会更加吃力。

2.2 偏误类型

根据鲁健骥（1984）表述，把搜集到的偏误类型做归纳，其中以英语为母语的初级汉语学生作为研究对象，对这些初级汉语学者在学习汉语时所产生的偏误进行分类整理，并按偏误的种类把它们分为：遗漏、误加、误代、错序四大类^①。我们可以把偏误分为四种类型：留学生在不该使用关联词语时却使用关联词语、该使用关联词语时却没有使用、使用了关联词语却把关联词语用错、使用了关联词语但关联词语放错了位置，以上四种都是导致偏误的原因，即误加、漏用、错用、乱序四个方面。本文以鲁健骥的四种错误类型为参考，对留学生在二语习得中关于“如果”“一旦”的偏误进行归类、总结、分析，对偏误的原因进行分析和总结。经过对语料的分析，我们对偏误的类型进行整合，得出第二语言习得者在习得时容易产生以下偏误。

2.2.1 省略不当

在现代汉语中，关联词语既可以单独使用，也可以与其他词搭配使用，例

^① 鲁健骥. 中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1984.

如“如果……那/那么”中“如果”或“那”/“那么”在某些时候可以省略，“一旦……就”中“一旦”或“就”也可以省略，留学生因为不知道何时该省略，何时不省略，这就造成了省略不当的情况。该用关联词语时却不使用，导致出现了偏误。我们来看以下几个句子：

(5) 我在这里奉劝热恋中的男女，如果是因为一时的冲动而想结婚，那你们应该先三思而后行。(HSK 动态作文语料库)

(6) 比如在中国，如果两个人在街上打架，那就会有人用“有话好好说”这句话来把他们俩拉开。(HSK 动态作文语料库)

在例(5)中，如果省略掉关联词语“如果”，就变为：我在这里奉劝热恋中的男女，是因为一时的冲动而想结婚，那你们应该先三思而后行。在没有假设的大前提下，那么句子就会变得别扭，但是在例(6)中去掉“如果”，就变为：比如在中国，两个人在街上打架，那就会有人用“有话好好说”这句话来把他们俩拉开。在去掉“如果”后也是正确的，所以“如果”有时候可以省略，有时候则不可以省略。我们再来看下边的例句：

(7) *我想我太自私不敢向您提到这些事，想做现在的工作，我可以退学。(HSK 动态作文语料库)

加上“如果”之后：我想我太自私不敢向您提到这些事，如果想做现在的工作，我可以退学。

(8) *面对挫折时，没有想到好机会，只想自己的苦境，那么现在的我到底怎样生活呢。(HSK 动态作文语料库)

加上“如果”之后：面对挫折时，如果没有想到好机会，只想自己的苦境，现在的我到底怎样生活呢。

在例(7)中，如果省略掉“如果”，句子的句义就会不通顺，只有在假设的前提下，才引出后面的结构；在例(8)中，没有“如果”明显句义不通顺，在没有想到好机会前面添加“如果”，与后面构成“如果…那么…”。关于句子中“一旦……就”的省略，请看以下例句：

(9) *可是一旦开始抽烟不容易戒烟。(HSK 动态作文语料库)

添加“就”以后：可是一旦开始抽烟不容易戒烟。

(10) *所以人们一旦知道自己该做什么，很认真地去做。(HSK 动态作文语料库)

添加“就”以后：所以人们一旦知道自己该做什么，就很认真地去做。

在例(9)中,如果省略掉关联词“就”,整句话之间缺少协调性,开始抽烟与戒烟之间需要关联词来连接,有一个过渡性;例(10)中,“所以人们一旦知道自己该做什么,很认真去做”。省略掉关联词“就”也会使整句话变得不通顺。所以留学生在用关联词语时,一定不能随意省略而造成偏误。

2.2.2 错序使用

错序就是由于句中的某个成分或某几个成分放错位置而导致的偏误,一般分为两种情况:(1)放错位置造成的偏误(2)其他成分放错位置造成的偏误。

(11)*我觉得自己好像孩子:“怎么会是大夫如果不努力学习”。(暨南大学语料库)

改:我觉得自己好像孩子:“如果不努力学习怎么会是大夫”。

(12)*你不能成功如果没有失败过,就像一个成语,“失败乃成功之母”。(中山大学语料库)

改:如果没有失败过,你不能成功,就像一个成语“失败乃成功之母”。

(13)*白板的右边上方安装着一幅投影屏幕,可放下了如果需要,不用的话可以卷起来。(中山大学语料库)

改:白板的右边上方安装着一幅投影屏幕,如果需要的话可以放下了,不用的话可以卷起来。

在例(11)中,“如果”引导的是假设条件,后一分句是假设的结果,要先有条件才会产生结果,很明显例句颠倒了条件与结果的位置;例(12)中,后面的语境是“失败乃成功之母”,所以前半部分应该先说失败,如果没有失败就不能成功,失败为成功奠定基石;例(13)中,后半部分是“不用的话可以卷起来”,按照倒推原则,可以推理出前一部分是“需要的话可以放下来”,所以正确应该是“需要的话可以放下来,不用的话可以卷起来”。

(14)*所以我一旦下车了在见面的地方我的朋友和几个人等着我。(HSK动态作文语料库)

改:所以一旦我下了车,我的朋友在见面的地方等着我。

在以上例句中,一旦也因放错了位置而致使句子偏误,所以我们在用关联词语时,需要注意关联词语的位置,不同位置的变化会使句子的句义结构发

生质的改变。

2.2.3 多余添加

上面我们分析了关联词语的省略不当，造成句子之间结构不完整，语义不通顺。复句类型多种多样，留学生在使用时也会产生混淆，本来不应该使用关联词语的地方却使用了，下面我们来看以下几个例句：

(15) *我觉得一个学期真的不够，因为我想在这呆一年，昨天我问了我的父母，如果我可不可以呆在这一年，但是他们还没有给我们回答，所以我们等一下。（全球中介语语料库）

(16) *父母不让孩子玩游戏，他更喜欢如果孩子跟他一起去爬山。（全球中介语语料库）

从例(15)(16)中可以看出，句子中添加了“如果”，句子意思完全是错的，说明在这里不适合使用关联词语，但是留学生误认为添加关联词语可以使句子之间更连贯，所以才会造成偏误。在很多时候句子中不需要使用“一旦”，但留学生却误以为需要使用关联词“一旦”来进行连接，我们来看以下例句：

(17) *如果一旦进口，就会迅速拉动国际粮食价大幅度上升，有资料显示，中国只要有5%的粮食供给波动，就会对国际粮食市场产生巨大冲击。（全球中介语语料库）

(18) *一旦你自己看一看，好好学习吧。（全球中介语语料库）

(19) *一旦背词汇以后听课文。（全球中介语语料库）

在例(17)中，如果进口，省略掉前边所说的主语粮食，在这句话中“一旦”放置动词“进口”前作副词使用，并不是连词，省略主语与关联词语连用导致了偏误，去掉“一旦”，如果进口……，就是一个完整句子；例(18)(19)中，同样“一旦”是多余的，去掉句子结构才是完整的。

2.2.4 混淆使用

关于复句中关联词语的使用，很多留学生在知道句子与句子之间需要关联词语来进行连接，但是却不能选择正确的关联词语。在关联词语的使用上混乱，本来应该使用假设关联词语，可能使用了因果、转折等其他关联词语，从而导致句子偏误。我们来看下面的例子：

(20) *我的生活在南京很不错，还可以了，不太想念我的国家，因为我是跟我的妹妹和哥哥在这里，不太想念要回家，关于学习汉语有一点难，因为我不习惯讲汉语，如果每天跟中国人说话有一点难，不太习惯，所以我应该要经常练习讲汉语，所以我会习惯，我的水平会提高。(HSK 动态作文语料库)

(21) *所以有钱的女人被公婆家放火，如果公婆家觉得嫁妆是不够的。(HSK 动态作文语料库)

(22) *最后，如果我失败很多次，仍然不放弃。(HSK 动态作文语料库)

(23) *啊—在我的家乡很多人不喜欢跟别人联系，他们最喜欢自己，在他的家，但是在南京我觉得很多人喜欢来公园和别的地方的人聊天和玩游戏，所以来南京的时候我就习惯了，回国的时候我不知道如果喜欢我家乡的文化，因为我过习惯了南京的生活。(HSK 动态作文语料库)

例(20)例句中，“因为我不习惯讲汉语”，前面已经使用原因类关联词语，后面应是表示原因的结果，但是留学生却误用为“如果”，应该把“如果”改为“所以”，这里是与表示因果的关联词混用；例(21)中，“所以有钱的女人被公婆家放火，如果公婆家觉得嫁妆是不够的”，正确的表述应该是“所以有钱的女人被公婆家放火，因为公婆家觉得嫁妆是不够的”。此句是因果顺序倒置的陈述，在这里还是应该把“如果”改为“因为”；在例(22)中，根据句子语境，如果我失败很多次，仍然不放弃。“仍然”表示一种坚持，继续的意思，说明自己以前失败过，省略掉表示转折的但是，很明显此处用“如果”并不合适，应该改为“虽然”，虽然我失败了很多次，仍然不会放弃。这是与表示转折的关联词语混用；在例(23)中，“所以来南京的时候我就习惯了回国的时候我不知道如果喜欢我家乡的文化，因为我得习惯了”，“如果”不能用于前否定后表示积极意义的句子中，这里的“如果”应该被替换为“是否”，因为句子前有否定词，而句子后又是陈述，所以这里表示的应该是不确定的情况，“我不知道是否喜欢家乡的文化”。

上面是对该用其他关联词语却用了“如果”的分析，同时也会有相反的情况，在该用“如果”时却用了其他关联词语，不过这种情况一般较少，我们来看以下例句：

(24) *我的生活在南京很不错，还可以了，不太想念我的国家，因为我是跟我的妹妹和哥哥在这里，不太想念要回家，关于学习汉语有一点难，因为我不习惯讲汉语，所以每天跟中国人说话有一点难，不太习惯，所以我经常练

习讲汉语，我的水平会提高。(HSK 动态作文语料库，同 16 语料)

(25) *每个星期六和星期天我们全家喜欢在家里唱歌，不只是星期六和星期天，但是一有空的话大家都会聚在一起，每个人都很快乐，有下午的时候 [Cd]，我们全家都会去公园一起去打羽毛球，真好玩。(HSK 动态作文语料库)

在例(24)中，“因为不习惯讲汉语，所以每天跟中国人说话有一点难，不太习惯，所以我经常练习讲汉语”这句话是多个关联词语连用，假设单看前两句话，“因为……所以”连接好像没有错误，但是再往后看发现又有“所以”进行连接，结合句子整体情况发现，第二处不能用“所以”，应该改为“如果”，前面的因为是与后面的所以相连接，中间部分应该用“如果”更为合适，正确例句应该是：因为我不习惯讲汉语，所以每天跟中国人说话有一点难，不太习惯，如果我经常练习讲汉语，我的水平会提高。在例(25)中，“但是一有空的话大家都会聚在一起”很明显错误，根据前面陈述，这里并不需要转折，应该是“如果有时间的话大家会聚在一起”，这是混淆了转折关联词语与假设关联词语。不仅关联词语“如果”在使用时会被混用，而且“一旦”在使用时也会容易出现混用其他关联词语的情况，我们来看下边几个句子：

(26) *所以这项规定一旦被人们严格地遵守，抽烟的人越来越少的话，也会引起不好的影响。(HSK 动态作文语料库)

(27) *一旦你是很有钱的人，但你得了病每天都吃药对我来说那时很难过的日子。(全球中介语语料库)

在例(26)中，这项规定不能被“一旦”遵守，规定可能被遵守也可能不被遵守，这里需要的是对规定是否被遵守情况的一种假设，此句“如果”并不能替换为“一旦”，所以这里应该是“如果”，改为：“这项规定如果被遵守，那么抽烟的人会越来越少”；例(27)中，关联词语后面用了“但”表示转折，前面应该是表示一种转折的条件，一般常用用法为“虽然……但……”，所以这里的“一旦”应该被改为“虽然”，改为：“虽然你很有钱但每天得病吃药对我来说还是很难过”；例(26)(27)是该用其他但却误用为“一旦”，也有该用“一旦”来连接，但是误用为其他关联词语，我们来看下边几个例句：

(28) *偶然的的机会偶遇，彼此一见倾心，这才是真正的缘分，这样认识了之后双方了解情况后后来结婚，结了婚不管发生什么事他们都能解决，因为他们是互相恩爱而结的婚姻，两个人即使有冲突就不会长久的，因为爱才能退步或有耐心。(全球中介语语料库)

(29) * 说话或行动之前只要站在对方的立场思考, 就能减少冲突意见。
(全球中介语语料库)

在例(28)中, “两个人即使有冲突也不会长久的”很明显是错误的, “即使”表示假定/就算的意思, “两个人就算冲突也不会长久”句义错误, 这里把“即使”替换为“一旦”更合适, 一旦两个人有冲突就不会长久的; 例(29)中, 说话或行动之前只要是站在对方的立场思考, 也不一定能够减少冲突, 句义过于绝对。在这里把“只要”替换为“一旦”变为“说话或行动之前一旦站在对方的立场思考, 就能减少冲突”更为合适, 构成“一旦……就……”结构, 这里“一旦”表示的是假设, 在对方的立场思考, 就能减少冲突。

2.3 偏误原因

关于对外汉语教学中的偏误, 已经有很多前辈先贤对其进行深入的研究。第二语言习得研究首先关注的是习得中的错误, 因为只有发现问题、分析问题, 找到问题错误的原因, 然后才能解决问题。同时产生错误也是属于正常现象, 这也正是学习者从不会到会的一个过渡阶段。博克在1958年实验中验证语言的运用是一个创造性的过程, 而且儿童的母语学习也是如此。实验时给儿童看其中一张动物照片, 告诉儿童照片上是 wug, 再给儿童看第二张照片, 这张照片中有两个与第一张照片相同的动物, 调查中百分之九十一的儿童都说是 wugs, 但是英语中并没有 wug 这个单词, 实验表明儿童在输入的基础上抽象出关于复数的规则, 再把规则运用到自己的话语当中, 儿童从一开始得出的规则就不一定正确。研究人员从中得到启发, 认为第二语言的学习其实也是一个创造的过程, 逐渐形成了新的学习理论即偏误分析。

20世纪70年代对比分析衰落, 随之替代对比分析的偏误分析崛起, 70年代的偏误分析主要有两个目的: 一是希望通过偏误分析建立起中介语系统; 二是通过偏误分析找到第二语言学习存在的难点。科德(S.Pitcorder)(1967)进一步发现, 通过第二语言学习者在习得过程中的偏误, 可以观察二语习得者在学习过程中遇到的困难, 进一步了解语言教学的困境。

2.3.1 目的语规则混乱

留学生在学习第二语言时，会遇到某些难题。由于汉字属于表意文字，特别是对于母语为表音文字的学习者来说，是完全不同的文字体系，所以学习的难度也相对增大很多，因为是一种自己之前从未接触到的全新语言，对于新语言的使用规则完全不懂，在学习时学习者对目的语的规则完全混乱，所以导致偏误。请看一下几个例句：

(30) * 如果我这个天没去你家，我有时间再去。（中山大学语料库）

应改为：如果我这天没去你家，我有时间再去。

在假设例句里，添加量词导致偏误，这样的例句还有很多，留学生在使用的目的语时会完全按照自己理解随意加深推理，崔希亮老师曾在讲座中分享过一个案例，他在上大学时的一个日本室友向他请教关于汉语学习的问题，例如：

(31) * 我以前在东京学习如果两个年的汉语，我的汉语会说的更好。（崔希亮老师 2017 讲座举例）

例句中，在时间词“年”前边并不需要加入量词“个”，而且关联词语如果放错了位置。下边来看另一个例句：

(32) * 你去跑步，一旦你的身体就会更健康。（崔希亮老师 2017 讲座举例）

例句中学会了用“一旦……就……”句式，但是把一旦放错了位置，“一旦”表示假设前提，应该先有条件后有结果，这里把“一旦”放在假设前提的后面是错误的，正确的是：“一旦你去跑步，你的身体会更健康”。不同国家有不同的语言使用习惯，再加上目的语的学习不够，所以导致使用规则混乱。

2.3.2 母语负迁移

留学生在第二语言学习时还会被自己的母语所影响，这种影响在母语体系已经形成的学习者身上表现的特别明显，在初学阶段，总是会不自觉地受到母语语法规则的影响，在习得过程中母语语法规则的负迁移也会使学习者出现偏误。笔者以自己遇到的在中国读书的韩国留学生朋友为例，韩国留学生在学汉语时总是习惯按照主宾谓结构顺序，例如我们汉语的构句顺序是主+谓+宾：我去学校；可是在韩语中构句顺序是“主+宾+谓”：저는 학교에 갑니다, 저 (主语：我) 는(主格助词) 학교 (宾语：学校) 에 (宾格助词) 갑니다 (动词：

去)，如果按照直译的方法，我们在翻译时翻译为“我学校去”，但是按照意译的方法就是“我去学校”，韩国留学生在翻译主谓宾句子时会受母语的影响，不自觉地把它译为主宾谓形式：“我学校去”，老师需要不断地向他们解释我们中国的构句顺序与他们的有所不同，但是下次换个不同的句子还是会产生同样的错误。例如：

(33) 이 시험에서 잘하면, 여름 방학 동안 일본에 갈 것입니다

如果这次考试取得好成绩，那我们暑假的时候去日本玩。

在韩语的体系中，면译为“如果”的意思，但是韩语中把假设意义的词放置句后，所以韩国的留学生一般在翻译这句时翻译为：这次取得好成绩如果，我们暑假的时候去日本玩，造成错序使用偏误。

在汉语体系中，我们的敬语系统没有那么的明显，在韩语体系内有很明显的敬语和平语，敬语应用于长辈和不熟悉的陌生人之间；平语一般用于夫妻、亲近的朋友、长辈对晚辈之间，所以韩国留学生在学汉语时总是很不习惯，老师告知学生当你向长辈和老师请教时，为了表示尊重，同学们可以用“您”，例如：“老师，您能给我讲解一下这道题吗？我没有掌握这道题的解题方法”。韩国留学生就会认为是不是所有不太熟悉的人都可以用“您”，遇到不太熟悉的中国同学时也用“您”，这让一些中国的同学感到难为情。

外国留学生在用假设连词时，也会产生母语负迁移，通常在错序偏误上表现得较为明显，如以下例句：(34) 因为今天下雨，我需要早点去学校如果不迟到的话。一个以英语为母语的留学生，对这句话的翻译为：“Because it's raining today, I need to go to school early if I'm not late”。(35) 它们就不会回来了，这些动物从地球上灭绝一旦，这句话在英语中的翻译为：“They won't come back, once these animals will become extinct from earth”。很多以英语为母语的留学生都会产生这样的偏误，究其原因，他们完全按照母语的语法习惯去学习汉语，之所以产生这样的偏误是因为不同母语背景的留学生在学汉语时都会受到自己母语的影响。

2.3.3 学生自己的原因

第一类 学生的规避

根据我自己在网络课堂和线下课堂里听了一些对外汉语的讲解课程，通过

分析发现，留学生在碰到难度比较大的生僻词汇时，在自己明白其含义的前提下，一般都会寻找简单容易的词汇进行替换，会回避自己不会的词汇。这种学习策略既有优点也有缺点：优点是我们学习语言的目的是为了交际，对话双方只要能够听懂理解意思即可；缺点是留学生的这种规避策略无法让自己在词汇上获得进步，很难使用一些高难度词汇，久而久之，留学生逐渐形成自己的词汇使用习惯：太难的词汇不用、不熟悉的词汇不用、复杂的词汇也不使用，只使用自己熟练掌握的简单词汇。

在连词中，有一部分词语的难度较大，例如“假使”“倘若”这两个词语，“假使”“倘若”相对于其它词语来说比较难，留学生的使用频率相对较低，所以留学生一般会选“如果、假如、一旦”等词语进行代替。因为“假使”“倘使”这两个词具有浓厚的古代色彩，现在使用偏少。例如：

(36) 倘若你明天离开南昌，我们就无法见面了。（笔者与留学生沟通实例）

应改为：“如果你明天离开上海，我们就无法见面了”或“一旦你明天离开南昌，我们就无法见面了”。这样使用简单的词汇，长时间下去就会造成留学生的汉语水平并没有明显地进步，因为已经掌握的词汇被反复使用，没有突破复杂词汇的难关，总体上来说这种趋势不利于留学生汉语水平的提高。下面是关于一个 HSK 三级向四级进阶的留学生写下的句子：

(37) “这个教室大约用二十个留学生”。（笔者与留学生沟通实例）

作为母语为汉语的老师和学生看到这句话能够明白，这句话想表达的是这个教室可以坐二十个学生，但是在汉语中我们一般的表达为：这个教室能够坐二十个留学生/这个教室能够容纳二十个留学生。“坐”字本意是动词，留学生怕使用错误，为了句子的准确性，所以并没有选择“坐”字，而“容纳”这个词对于该留学生来说又具有一定的难度，所以选择了自己认为比较准确的“用”字，殊不知我们在汉语中并不会这样表达，所以此例句产生了偏误。所以留学生不会使用自己不能把握的词汇、高难度的词汇，而只使用自己会的词汇，当然留学生自己所认为的正确词汇也有可能是在汉语造句中并不会这样表述。

2.3.3.2 学习者个体因素的差异

偏误的产生也可能与不同的学习者有关，包括但不限于学习者的年龄、学习动机、性格、语言学能、学习者的态度、学习环境差异、学习策略差异、语言

水平差异、语言技能差异，影响第二语言学习者的因素可以分为两类：不变因素和可变因素。不变因素是指客观存在，那些外部环境不能轻易改变的因素，例如人的年龄、性格态度、语言学能；可变因素是指通过某种手段和方式能够改变的因素，例如学习者的学习态度、学习环境的改变、学习动机的改变。思维模式固定的学习者在学习连词“如果，一旦”时，可能具有固有的思维习惯，学起来相对比较吃力；但是对一个没有形成新的思维模式的学习者来说，他还没有形成固定的语言模式，学起来相对简单很多，接受新事物比较快。

学生的性格也会影响偏误的产生，例如很多外国学生想要学习汉语，但是由于性格比较内向，羞于开口，所以缺少练习，自己所处的语言环境有限，可能他们学到的汉语并不是系统完整的汉语；那些性格开朗学习汉语的留学生，他们勇敢开口与别人沟通交流，他们的口语语法准确率远远高于那些不敢开口性格内向的同学，也正是因为自己不害怕练习，他们能够有大量的输入与输出机会，对上课学到的知识点也能够及时地运用于日常的交际中，周围的中国同学和老师也能够及时纠正自己的错误，才使得他们的学习有大幅度进步。

2.3.4 教师课堂教学准备不充分

教师在课堂教学中扮演的角色是引导者，学生才是教学的主体。教师的教学方法、教学方式、教学技巧都影响着学生对知识点的掌握。第二语言教学不仅仅是语言知识的学习，还包含着对文化知识的理解、不同国家习俗的适应、生活方式的尊重。因此这对汉语教师在第二语言教学时提出了更高的要求，同时汉语教师也面临更大的挑战、并且肩负着更艰巨的任务。

笔者通过观察线上课堂教学和线下课堂教学，涉及到对关联词语的讲解时，老师上课举例进行讲解，老师展示出例句“假如明天没有下雨的话，我们全班就可以一起去秋游了”，为了方便同学们的理解，老师先用翻译法对例句进行了翻译：“If it doesn't rain tomorrow, our class can go on an autumn outing together”。在展示完例句之后老师告诉同学们这里的“假如”等于“如果”“假若”“假使”“要是”，同学们向老师提问：“老师那它们的不同点是什么”？老师只备课了它们的相同点，忽略掉它们的不同点，任课教师也变得很紧张，开始含糊其辞，这也表明老师上课准备不充分，对知识点的考虑不全面，所以缺少教学经验的教师更应该多向有经验的教师学习，多从学生的立场思考问题。教师

在课堂上课时，就算学生提出了一些很刁钻很难的问题也要做到冷静，可以很坦然地承认自己的不足，课下及时去补充自己漏缺的知识，下节课要及时向学生讲解，同时也反应了老师的教学经验不足，在备课时对某些知识点掌握不够全面，在以后的备课中要横向纵向多方面考虑，同时教师要懂得站在学生的角度去思考问题，学生才是教学的主体，不同的学生所面临的问题也是不同的。

2.3.5 教材编写存在的问题

在看了一些教材后，经过综合评估，笔者选择了《HSK 标准教程 3》课本（姜丽萍、于淼、李琳主编 2014 年）。考虑到篇幅原因，笔者只选择了课本中的“如果”进行分析。

首先新的标准大纲也一直处于不断更新的状态，“如果”连词在以前的词汇等级中属于三级词汇，但是在最新的《语言文字规范》国际中文教育中文水平等级标准（2021）中，“如果”这个词已经被列入二级词汇，不再属于三级词汇。由于我们的《HSK 标准教程 3》还处于 2014 年版，没有及时更新，所以在这里还是以《HSK 标准教程 3》第 16 课《我现在累得下了班就想睡觉》为例进行分析：课文（一）《在公司》

小丽：我不喜欢一直住在同一个城市，想去其他城市看一看。

周明：我年轻的时候也这么想，但是那时候没有钱，如果有钱，就去了。

小丽：那你现在为什么不去？

周明：现在钱不是问题了，主要是没有时间。

小丽：我认为现在有时间你也不会出去玩儿。

周明：你说得对，我现在累得下了班就想睡觉。

在对新词语解释中，对“如果”的解释，*rú guǒ* (conj), *if, in case, in case* 在英语中翻译成中文为“如果、万一（表示不耐烦地陈述显而易见或与听话人无关的事情）竟然、难道”，而学生在理解时也会有极大可能把 *in case* 理解为“如果”以外的意思，而“如果”以外的意思与“如果”有相同点也有不同点，所以理解的偏差很容易让留学生产生偏误；其次课文中并没有对“如果”这一个新的词语进行生词练习，学生也可能会在拼写的时候产生拼写偏误，比如把“如”字拼写为“女 口”；最后在课后练习时，又增加了新的知识点“如果……(的话)，(S)就……”，这里的设计点设计对于二级同学来说偏高，可能假设连

词“如果……就/那么/那”还没有完全掌握，这里又出现了对（的话）的省略。作为初级教材，我们最重要的是培养学生的交际运用能力，如果学习过难，会让学生对汉语的学习感到疲惫，最后并没有达成想要的学习效果。

2.4 小结

本章是对“如果”“一旦”的偏误分析，首先是基于 HSK 动态作文语料库和全球中介语语料库对“如果”“一旦”的语料进行了筛选，搜集了学生对“如果”“一旦”的掌握情况，从学生的掌握情况找出同学们在学习时遇到的难题，留学生们在学习时总会出现偏误，每个人出现的偏误类型也各不相同，其中主要有以下四大类：省略不当造成的偏误；错序使用造成的偏误；多余添加造成的偏误；混淆使用造成的偏误。针对造成这些偏误的原因进行了分析，认为主要有以下原因：首先是汉语的学习具有一定的难度，学生对目的语知识掌握不牢固造成的；其次是自己的母语表达习惯也会影响着其他语言的学习；再次是学生自己的原因，有可能是自己学习时的规避，有可能是学习者个体因素的差异；最后也可能是教师课堂教学准备的不够充分，教材在编写中存在一些问题。

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/685002010013011044>